

robot coupe®



R 3 • R 4 • R 4 V.V.



www.robot-coupe.com

- Fr** Enregistrez votre produit en ligne
- Eng** Register your product online
- D** Registrieren Sie Ihr Produkt online
- Nl** Registreer uw product online
- Es** Registre su producto en línea
- It** Registra il prodotto online
- Po** Registe o seu produto online.
- Sw** Registrera din produkt online
- Ru** Зарегистрировать онлайн ваш продукт
- Pl** Rejestracja produktu on-line
- Cz** Zaregistrujte svůj výrobek online

The screenshot shows the 'Support' section of the robot coupe website. At the top, there is a navigation bar with links for 'The company', 'Contact us', 'Restricted Area', and 'Select your country...'. Below this is a secondary navigation bar with 'CATALOG', 'SELECTION GUIDE', 'LEAFLETS', 'VIDEOS', 'OUR RECIPE', and 'SUPPORT' (the latter is circled). A search bar is also present. The main content area is titled 'Support' and is divided into two columns. The left column is titled 'Register your Product on line' and contains the following text: 'Thank you for registering online your Robot-Coupe product guarantee', 'This should only take a few minutes', and 'To register your product you will need:'. Below this, two bullet points list the requirements: '- Product serial number' and '- Purchase date'. At the bottom of this column is a button labeled 'Register my product now' (circled). The right column is titled 'Access the Robot-Coupe after-sales service' and features a 'robot coupe Authentication' section. This section includes a heading 'Bienvenue sur le site SAV de Robot-Coupe', a language selection menu ('Choisissez votre langue : English | US | Italiano | Español | Deutsch | Basile'), and a login form with fields for 'Identifiant *', 'Mot de passe *', and 'Mot de passe perdu'. Below the form is a link for 'Email *' and a note 'Pour nous contacter > utilisez notre formulaire de contact'. At the bottom of this column is a button labeled 'Access the Robot-Coupe after-sales service'.

robot coupe®

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wie oben mit ihrer Typenbezeichnung angegebenen Geräte entsprechen

- Den grundlegenden Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien und den diese umsetzenden gesetzlichen Bestimmungen:
 - Maschinenrichtlinie (2006/42/EG)
 - Niederspannungsrichtlinie (2014/35/UE)
 - Elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/UE)
 - Verordnung (EG) Nr. 1935/2004 über Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen,
 - Verordnung (EU) Nr. 10/2011 über Materialien und Gegenstände aus Kunststoff, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen
 - Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. Text von Bedeutung für den EWR,
 - Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (2012/19/UE).
- Den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Europäischen Normen und den auf dem Gebiet der Gesundheit und Sicherheit geltenden Rechtsvorschriften:
 - EN ISO 12100 - 2010 (Sicherheit von Maschinen – Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze)
 - EN 60204-1 - 2006 (Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen, allgemeine Anforderungen)
 - EN 12852: (Vertikalkutter und Mixer)
 - EN 1678-1998: (Gemüseschneidemaschinen)
 - EN 454 + A1 2010-02: (Planetenrühr- und -knetmaschinen)
 - EN 12853: (Handmixer und Handrührer)
 - EN 14655: (Baguette-Schneidemaschinen)
 - EN 13208: (Gemüseschälmaschinen)
 - EN 13621: (Salatschleudern)
 - EN 60529-2000: Schutzarten durch Gehäuse:
 - IP 55 für die Schalter
 - IP 34 für die Geräte

Montceau en Bourgogne, den 9. März 2017

Alain NODET
Technischer Leiter



INHALT

GARANTIE

WICHTIGE HINWEISE

WIR GRATULIEREN ZU IHREM KAUF EINES R 3 • R 4 • R 4 V.V. TISCHKUTTER

INBETRIEBNAHME

- Hinweise zum elektrischen anschluss
- Bedienelemente

MONTAGE

ANWENDUNGSBEISPIELE

OPTIONEN

- Gekerbtes messer
- Gezahntes messer

REINIGUNG

- Motor block
- Kutter
- Messer

WARTUNG

- Messer
- Dichtring
- Schüssel-auflagen

TECHNISCHE DATEN

- Gewichte
- Abmessungen
- Arbeitshöhe
- Geräuschpegel
- Elektrische daten

SICHERHEIT

NORMEN

TECHNISCHE DATEN

- Aufbauübersicht
- Elektro-schalt-und kabelplan

ROBOT-COUPE s.N.C., GARANTIEBEDINGUNGEN

Für Ihr neues ROBOT-COUPE-Produkt gilt dem ursprünglichen Käufer gegenüber eine Garantiefrist von einem Jahr, gerechnet vom Kaufdatum an, wenn Sie es von ROBOT-COUPE s.N.C. gekauft haben.

Wenn Sie Ihr ROBOT-COUPE-Produkt bei einem Händler gekauft haben, übernimmt Ihr Händler die Garantie für Ihr Produkt. (Erkundigen Sie sich bitte bei Ihrem Händler nach den Garantiefristen und -bedingungen.)

ROBOT-COUPE s.N.C. übernimmt die Garantie für Material- und/oder Herstellungsfehler.

DIE ROBOT-COUPE s.N.C. GARANTIE GILT NICHT FÜR :

1 - Schäden, die durch Mißbrauch, Fehlgebrauch, Herunterfallen oder durch die oder als das Ergebnis der Nichtbeachtung der Anleitungen zur Montage, Bedienung, Reinigung, Wartung durch den Benutzer oder Aufbewahrung verursacht wurden.

2 - Das Schärfen und/oder den Ersatz von schneidenden Teilen oder Messern, die durch normalen Gebrauch oder Mißbrauch stumpf geworden, angeschlagen worden oder abgenutzt worden sind.

3 - Material oder Arbeit zum Erneuern oder Reparieren von zerkratzten, verrosteten, angeschlagenen, fleckigen, verbeulten oder verfärbten Oberflächen, Klingen, Messern, Aufsätzen oder Zubehörteilen.

4 - Veränderungen, Zusätze oder Reparaturen, die nicht von dem Unternehmen oder von einer autorisierten Kundendienststelle vorgenommen wurden.

5 - Den Transport zu oder von einer autorisierten Kundendienststelle zum Reparieren eines Gerätes.

6 - Arbeitskosten für das Installieren oder Ausprobieren von Aufsätzen oder Zubehörteilen (wie z. B. Schüsseln, Auflagen, Messern, Aufsätzen), die aus welchem Grund auch immer ausgetauscht werden.

7 - Kosten für das Umkehren der Drehrichtung von Dreiphasen-Elektromotoren (Verantwortungsbereich des Installateurs).

8 - TRANSPORTSCHÄDEN. Für sichtbare und versteckte Schäden ist das Transportunternehmen verantwortlich. Der Empfänger muß das Transportunternehmen und den Versender sofort bzw. - im Fall von versteckten Transportschäden - sofort nach deren Entdeckung benachrichtigen. BEWAHREN SIE ALLE ORIGINALVERPACKUNGEN UND DAS VERPACKUNGSMATERIAL ZUR KONTROLLE SEITENS DES TRANSPORTUNTERNEHMENS AUF.

Weder ROBOT-COUPE s.N.C. noch die ihr angegliederten Unternehmen noch ihre Händler, Führungskräfte, Direktoren, Vertreter, Mitarbeiter und Versicherer übernehmen die Haftung für Folgeschäden oder andere Schäden, Verluste oder Kosten in Verbindung mit oder aufgrund der Unfähigkeit, das Gerät, zu welchem Zweck auch immer, zu benutzen.

EMPFEHLUNGEN ZUR INSTALLATION VON GERÄTEN MIT STUFENLOSER DREHZAHLENGELUNG UND ZUM PERSONENSCHUTZ

Die folgenden Empfehlungen gelten für Geräte, die mit Asynchronmotor und Frequenzumrichter ausgestattet und mit einphasigem Wechselstrom betrieben werden.

Anmerkung :

- Das Stromnetz und die Schutzvorrichtungen müssen den jeweils gültigen gesetzlichen Bestimmungen entsprechen.
- Der elektrische Anschluss des Gerätes darf nur von dafür qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Geräteschutz

- Wie jede elektronische Vorrichtung enthalten Frequenzumrichter Bauelemente, die durch elektrostatische Entladungen beschädigt werden können. Vor jeglichem Kontakt mit den Frequenzumrichtern müssen sich die entsprechenden Personen deshalb von statischer Elektrizität befreien.
- Bei Arbeiten an den elektrischen Bestandteilen darf das Gerät nie unter Spannung stehen.
- Wiederholtes Unterspannungsetzen des Geräts kann zu Überlastung und Zerstörung des Frequenzumrichters führen. Nach einer Unterbrechung des Stromkreises stets 3 Minuten vor einem erneuten Unterspannungsetzen warten.

Elektrischer Anschluss

- Das Gerät wird bis zum Frequenzumrichter mit einphasigem* Wechselstrom gespeist. Dort wird dieser in dreiphasigen Drehstrom mit stufenlos regelbarer Frequenz umgewandelt. Mit diesem Drehstrom wird der Motor angetrieben.

- Das Gerät nur an ein Netz mit einphasigem* Wechselstrom mit 200 – 240 V, 50 oder 60 Hz und Erdung anschließen. Eine höhere Netzspannung würde den Frequenzumrichter zerstören.
- Das Gerät muss für einen ausreichenden Personenschutz unbedingt geerdet sein.

Personenschutz durch Schutzschalter

Bei Geräten mit Frequenzumrichtern muss für einen ausreichenden Personenschutz der Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) besonders sorgfältig ausgewählt werden. Es gibt FI-Schalter Typ AC zur Auslösung nur bei Wechsel-Fehlerströmen, FI-Schalter Typ A zur Auslösung bei Wechsel-Fehlerströmen und pulsierenden Gleich-Fehlerströmen und FI-Schalter Typ B zur Auslösung bei Wechsel-Fehlerströmen, pulsierenden und glatten Gleich-Fehlerströmen.

Gefahr ! Die Frequenzumrichter sind mit einem Gleichrichter der Netzspannung ausgerüstet. Dadurch kann bei einem Kurzschluss ein Gleich-Fehlerstrom entstehen, durch den ein nur Wechselstrom-sensitiver FI-Schalter Typ AC nicht ausgelöst wird !

Da das Gerät mit einphasigem* Wechselstrom gespeist wird, sollte ein Pulsstrom-sensitiver FI-Schalter Typ A verwendet werden, der durch folgendes Symbol gekennzeichnet ist : .

Achtung : Je nach Hersteller haben FI-Schalter unterschiedliche Bezeichnungen.

Geräte mit Frequenzumrichter erzeugen einen Leckstrom im Schutzleiter, der den FI-Schalter auslösen kann. Das kann folgende Gründe haben:

- Mehreren Geräten mit stufenloser Drehzahlregelung ist derselbe FI-Schalter vorgeschaltet.
- Die Stärke des Leckstroms ist größer als der Auslösestrom des FI-Schalters.

Achtung : Bei der Herstellung von FI-Schaltern kommt es zu Abweichungen. Dadurch betrifft der tatsächliche Wert, bei dem es zur Abschaltung kommt, zwischen 50 und 100 % des angegebenen Werts. Beim Auftreten von Problemen sollten daher die Stärke des Leckstroms und der tatsächliche Auslösestrom des FI-Schalters gemessen werden.

Richten Sie sich zur Orientierung nach den Eigenschaften Ihres Geräts gemäß folgender Tabelle:

Gerät	Netzspannung	Leiterquerschnitt (mm ²)	FI-Schalter (L + N)	
			Bemessungsstrom (A)	Auslösestrom (mA)
R 4 V.V.	200 - 240V 50 oder 60 Hz Wechselstrom	1,5	B 16	≥ 30

* Außer in Japan vertriebene Spezialmodelle 200 - 240 V mit Dreiphasenstrom

WICHTIGE HINWEISE



ACHTUNG! Um Unfällen wie Stromschlägen und Körperverletzungen sowie Sach- und Geräteschäden durch unsachgemäßen Gebrauch vorzubeugen, bitten wir Sie, die folgenden Hinweise sorgfältig zu beachten und sie genauestens zu befolgen. Durch das Lesen der Bedienungsanleitung machen Sie sich mit Ihrem Gerät und der korrekten Benutzung seiner Ausstattung vertraut. Lesen Sie die Anleitung bitte ganz durch und geben Sie sie auch jeder anderen Person, die das Gerät benutzen könnte, zu lesen. Unsere Geräte sind für den gewerblichen Gebrauch bestimmt und dürfen auf keinen Fall von Kindern bedient werden.

AUSPACKEN

- Das Gerät sowie Beutel und Kästchen mit Zubehör und Spezialteilen vorsichtig aus der Verpackung nehmen.
- VORSICHT beim Auspacken der schneidenden Teile (Messer, Messerblätter, Scheiben usw.).

AUFSTELLUNG

- Wir empfehlen, das Gerät nur auf einer einwandfrei standfesten Fläche aufzustellen.

ANSCHLUSS

- Bevor das Gerät angeschlossen wird, überprüfen, ob die Stromart des Netzanschlusses mit der auf dem Fabrik Schild des Motorblocks angegebenen Stromart übereinstimmt und ob die zulässige Stromstärke ausreicht
- Das Gerät nur an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Bei Drehstrom ist darauf zu achten, daß sich das Messer entgegen dem Uhrzeigersinn dreht.

HANDHABUNG

- Schneidende Teile wie Messer und Messerblätter stets mit äußerster Sorgfalt behandeln.

MONTAGE

- Die einzelnen Schritte der Montageanleitung genau beachten (Seite 25). Darauf achten, daß alle Zubehörteile richtig angebracht werden.

BETRIEB

- Versuchen Sie nie, die Verriegelungs- und Sicherheitsvorrichtungen zu umgehen!
- Führen Sie niemals einen Gegenstand in den Arbeitsbehälter ein!
- Stopfen Sie die zu verarbeitenden Produkte nie mit der Hand nach!
- Überladen Sie das Gerät nicht!
- Lassen Sie das Gerät nie leer laufen!

REINIGUNG

- Vor dem Reinigen den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Reinigen Sie das Gerät und das Zubehör systematisch nach jedem Arbeitsdurchgang.
- Den Motorblock auf keinen Fall ins Wasser tauchen.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Aluminiumteile ein für Aluminium geeignetes handelsübliches Reinigungsmittel.

- Vermeiden Sie beim Reinigen der Kunststoffteile Reinigungsmittel mit stark basischen Substanzen (wie z. B. Natronlauge, Ammoniak usw.).
- Robot-Coupe kann auf keinen Fall für die Nichtbeachtung der Grundregeln für Reinigung und Hygiene seitens des Benutzers verantwortlich gemacht werden.

WARTUNG

- Vor Öffnen des elektrischen Einbauraumes immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Den einwandfreien Zustand des Messers überprüfen.
- Regelmäßig den Zustand der Dichtungen und das richtige Funktionieren der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
- Wenn bei der Verarbeitung ätzende Bestandteile (wie z. B. Zitronensäure) verwendet werden, Wartung und Überprüfung der Zubehörteile mit besonderer Sorgfalt durchführen.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn das Stromkabel oder der Stecker defekt sind, wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert oder wenn es auf irgendeine Weise beschädigt wurde.
- Reparaturen nur vom Fachhändler durchführen lassen.

WIR GRATULIEREN ZU IHREM KAUF EINES R 3 • R 4 • R 4 V.V. TISCHKUTTER

Den R 3, R 4 oder R 4 V.V. ist auf die Bedürfnisse von Großküchen, Restaurants, Feinkostgeschäften, Fernküchen, Cateringbetrieben, Metzgereien und Bäckereien abgestimmt.

Mit dem Kutter können Sie Fleisch, Fisch und Gemüse hacken und feine Füllungen, Cremes und Knetmassen in weniger als 5 Minuten auch bei großen Mengen optimal herstellen.

Durch die hervorragenden Leistungen werden Sie bald eine neue Welt der Kochkunst entdecken.

Die unkomplizierte Konstruktion erlaubt, alle Teile, die für die Reinigung und Wartung in die Hand genommen werden müssen, einfach herauszunehmen oder einzusetzen. Der Kutter R 3/R 4/R 4 V.V. ist auch aussergewöhnlich bedienungsfreundlich.

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Angaben und Hinweise für den Benutzer, damit er den größtmöglichen Nutzen von seinem Kutter.

Wir empfehlen daher, diese Anleitung gründlich zu lesen, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

In diese Anleitung haben wir ferner mehrere Anwendungsbeispiele aufgenommen, damit Sie sich, schnellstens mit Ihrem Gerät und seinen zahlreichen Vorteilen vertraut machen können.

INBETRIEBNAHME

• HINWEISE ZUM ELEKTRISCHEN ANSCHLUSS

Vor dem Anschließen ans Netz ist zu prüfen, ob der Stromwert Ihrer elektrischen Anlage mit den Angaben auf dem Fabrikschild des Motors übereinstimmt.



R 3 / R 4 Einphasen

ROBOT-COUPE stattet den R 3/R 4 mit unterschiedlichen Antrieben aus:

230 V / 50 Hz / 1
115 V / 60 Hz / 1
220 V / 60 Hz / 1

Das Gerät netzkabel wird mit angebautem Einphasenstecker geliefert.

R 4 Dreiphasen

Der Kutter R 4 wird mit unterschiedlichen Antrieben ausgerüstet:

400 V / 50 Hz / 3
220 V / 60 Hz / 3

Das Gerät wird ohne Steckerausgeliefert. Das Kabel enthält vier Leiter: ein Leiter wird mit der Erde verbunden, die anderen drei werden mit den drei Netzphasen verbunden.

Wenn Sie über einen vierpoligen Stecker verfügen:

- 1) Verbinden Sie den grün/gelben Leiter mit dem Massepol.
- 2) Verbinden Sie die anderen drei Leiter mit den restlichen Polen.

Wenn Sie über einen fünfpoligen Stecker verfügen, bleibt der Mittelpol des Netzsteckers unbelegt, da ein ROBOT-COUPE Gerät keinen Nulleiter benötigt.

Lassen Sie Ihr Gerät einmal leerlaufen, dabei sicherstellen, daß sich das Arbeitsmesser entgegen dem Uhrzeigersinn dreht.

Ein roter Pfeil am Motorblock gibt die Drehrichtung an.

Falls sich das Messer im Uhrzeigersinn dreht, bestellen Sie einen Fachmann, der dann 2 Phasen tauscht.

DEN GRÜN/GELBEN MASSELEITER NICHT ABKLEMMEN!

Vertauschen Sie ① gegen ②
① gegen ③
oder ② gegen ③

Einphasen R 4 V.V. (drehzahlregelung)

Die Modelle werden von ROBOT-COUPE mit folgendem Antrieb ausgerüstet + regler:

220-240 V / 50-60 Hz

Die zulässige Stromstärke des genormten Stromanschlusses muss mindestens 10 A, bei intensivem Gebrauch vorzugsweise 16 A betragen.

• BEDIENELEMENTE

R 3 / R 4 Einphasen

Rote Taste	=	Ausschalter.
Grüne Taste	=	Dauerbetrieb.
Schwarze Taste	=	Pulsbetrieb.

R 4 Dreiphasen

Rote Taste	=	Ausschalter.
Grüne Taste	=	Dauerbetrieb.
Schwarze Taste	=	Pulsbetrieb.

Drehzahl-Wahlschalter 1500 und 3000 U/min.

R 4 V.V. : drehzahlregler 300 bis 3500 U/min.

MONTAGE DES GERÄTES



1) Stellen Sie vor den Motorblock und setzen Sie die Kutterschüssel auf die Antriebswelle. Dabei soll der Magnetstreifen etwas nach links gerichtet sein.

2) Die Kutterschüssel auf dem Motorblock nach rechts drehen, bis die hervorstehenden Ansätze des Motorblocks in die dafür vorgesehenen Aussparungen einrasten. Der Magnetstreifen ist jetzt unmittelbar vor Ihnen, und stellt den Kontakt zum Motorblock an der vorderen Seite des Gerätes her.



3) Das Messer auf die Antriebswelle stecken und bis zum Boden der Kutterschüssel durchdrücken. Dabei kontrollieren, daß das Messer am Schüsselboden richtig positioniert ist, indem Sie es in der Kutterschüssel drehen.

4) Deckel auf die Kutterschüssel aufsetzen und nach rechts bis zum Anschlag drehen.



Ihr Gerät ist jetzt betriebsbereit.

ANWENDUNGSBEISPIELE

Mit dem Kutteraufsatz erledigen Sie alle Schneidaufgaben in kürzester Zeit, deshalb empfehlen wir, die Bearbeitung aufmerksam zu beobachten, um das gewünschte Ergebnis problemlos zu erzielen. Mit dem Pulsbetrieb sind Sie in der Lage, das Gerät stoßweise zu bedienen und dabei eine erhöhte Schnittgenauigkeit für die Bearbeitung von bestimmten Hackgerichten zu erzielen.

VERWENDUNG	Max. Menge D. Endgutes (kg)		Empfohlene geschwindigkeit (U/min)	Verarbeitungszeit (Minuten)
	R 3	R 4 R 4 V.V.		
HACKEN				
• FLEISCHSORTEN				
Hacksteak / Tartar	0,8	1,3	1200/1500	2
Wurst / Tomatenfleisch	1	1,5	1200/1500	3
Landpastete / Salami	1	1,5	1200/1500	3
• FISCH				
Auflauf*	1	1,5	3000	3
Fischcreme	1	1,5	3000	3
• GEMÜSE				
Knoblauch / Petersilie / Zwiebel / Schalotte	0,2 / 0,5	0,8 / 1	1500/3000	2
Suppe / Gemüsecreme	1200/	3	2500/3000	3
• OBST				
Kompott/Obstmus	1,5	2	2500/3000	2
RÜHREN				
Mayonnaise/Knoblauchsauße/Remoulade*	1,5	2,5	600/1500	2
Bearnaise/Hollandaise	1	2,5	600/1500	4
Schnecken/Lachsbutter	1	2,5	600/1500	3

VERWENDUNG	Max. Menge D. Endgutes (kg)		Empfohlene geschwindigkeit (U/min)	Verarbeitungszeit (Minuten)
	R 3	R 4 R 4 V.V.		
KNETEN				
Mürbeteig / Kuchen*	1	1,5	900/1500	3
Blätterteig*	1	1,5	900/1500	3
Pizzateig / Brotteig*	1	1,5	900/1500	3
ZERKLEINERN				
Getrocknete Früchte	0,5	0,9	900/1500	2
Eis	0,5	0,9	900/1500	2
Semmelbrösel	0,5	0,9	900/1500	2

* Diese Verarbeitungen sind mit dem Modell R3-3000 nicht möglich.

Andere Bearbeitungsvarianten sind mit möglich. Die in der Tabelle enthaltenen Angaben sind mit Richtwerten und können je nach der Qualität der Zutaten bzw. nach Rezept variieren.

AUSFÜHRUNG



Als Option steht ein **gekerbtes Messer** zur Verfügung, das sich optimal zum kneten und zerkleinern eignet.

Ein **gezahntes Messer** steht Ihnen außerdem zur Verfügung. Ausgestattet mit einer sehr langlebigen Schneidfähigkeit aber ohne die Möglichkeit des Schleifens, erfüllt es die gleichen Funktionen wie ein glattes Messer. Es ist besonders zu empfehlen zum Schneiden von Petersilie.



REINIGUNG



ACHTUNG!

Vor jeder Reinigung bzw. Wartung ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (Stromschlaggefahr).

• MOTORBLOCK

Den Motorblock niemals ins Waschwasser eintauchen. Er kann mit einem feuchten Tuch oder Schwamm gereinigt werden.

• KUTTER

Nach Abnahme des Deckels wird die Kutterschüssel vom Motorblock durch Linksdrehen entriegelt und nach oben mit einem Ruck angehoben. Dabei verbleibt das Arbeitsmesser in der Schüssel, um eine einwandfreie Dichtheit nach der Verarbeitung von Flüssigkeiten zu gewährleisten.

Nach der Verarbeitung von Festmassen wird das Messer herausgenommen und die Schüssel entleert. Bei Bedarf wird zunächst die Kutterschüssel und dann das Messer auf die Motorwelle gesteckt und das Gerät betrieben, um das Messer evtl. von Verarbeitungsresten zu befreien.

Um das Gerät vorzuwaschen wird Warmwasser in die Schüssel eingefüllt; anschließend das Gerät einige Minuten laufen lassen.

• MESSER

Nach der Reinigung des Messers sind die Messerblätter gründlich zu trocknen, um die Möglichkeit der Oxydation zu vermeiden.



WICHTIG!

Vergewissern Sie sich, dass Ihr Spülmittel für Kunststoffteile geeignet ist. Einige zu alkalische Reinigungsmittel (zu hoher Gehalt an Natriumcarbonat oder Ammoniak) sind für bestimmte Kunststoffe nämlich absolut nicht geeignet und können diese sehr schnell beschädigen.

WARTUNG

• MESSER

Die Schnittqualität hängt im wesentlichen von der Schärfe des Messers und vom Blattverschleißgrad ab. Das Messer ist an sich ein Verschleißteil, das periodisch erneuert werden soll, um dadurch eine konstante Qualität des Fertigproduktes zu gewährleisten.

• DICHTRING

Der Dichtring der Antriebswelle ist periodisch mit Speiseöl abzusmieren.

Um den einwandfreien Wasserschutz des Antriebsmotors zu gewährleisten, empfehlen wir, den Dichtring regelmäßig auf guten Zustand zu überprüfen und bei Bedarf zu erneuern.

• SCHÜSSEL-AUFLAGEN

Wenn diese Auflagen verschlissen sind, bleibt die Schüssel auf dem Motorblock nicht mehr verriegelt, was zu einer umständlichen Bedienung führt, da die Schüssel während des Betriebes locker werden kann. Für den Benutzer besteht keinerlei Gefahr, da das Gerät durch das eingebaute Sicherheitssystem geschützt wird.

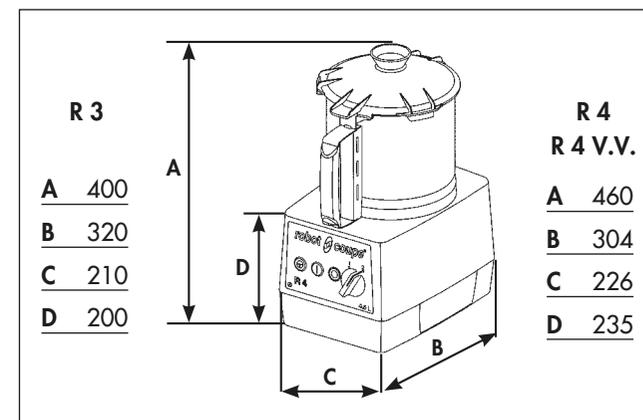
Wir empfehlen daher, im Verschleißfall diese Auflagen auszuwechseln, damit das Gerät seinen optimalen Bedienungskomfort beibehält.

TECHNISCHE DATEN

• GEWICHTE

	Netto	Verpackt
R 3	13 kg	14 kg
R 4	15 kg	17 kg
R 4 V.V.	15 kg	17 kg

ABMESSUNGEN (in mm)



• ARBEITSHÖHE

Wir empfehlen, das Gerät auf eine standfeste Arbeitsfläche so aufzustellen, daß der obere Rand der Kutterschüssel 1.20 m bis 1.30 m über dem Fußboden ist.

• GERÄUSCHPEGEL

Der Geräuschpegel (äquivalenter Dauerschallpegel) im Leerlaufbetrieb liegt unterhalb von 70 dB (A).

• ELEKTRISCHE DATEN

Einphasen Geräte R 3

Motor	Drehzahl (U/min.)	Stromaufnahme (A)
230 V / 50 Hz	1500	5,7
115 V / 60 Hz	1500	12,0
220 V / 60 Hz	1800	5,7
230 V / 50 Hz	3000	4,8
115 V / 60 Hz	3000	11,0

Einphasen Geräte R 4

Motor	Drehzahl (U/min.)	Stromaufnahme (A)
230 V / 50 Hz	1500	4,8
220 V / 60 Hz	1500	5,7
120 V / 60 Hz	1500	12,0

Dreiphasen Geräte R 4

Motor	Drehzahl 1 (U/min.)	Drehzahl 2 (U/min.)	Stromaufnahme (A)
400 V / 50 Hz	1500	2,7	2,0
	3000		
220 V / 60 Hz	1800	3600	3,8
			5,2

Einphasen Geräte R 4 V.V.

Motor	Drehzahl (U/min.)	Stromaufnahme (A)
220-240 V / 50-60 Hz	300 bis 3500	10

- Die Leistung ist auf dem Typenschild angegeben.

SICHERHEIT



ACHTUNG!

Das Messer und die Klingen sind Schneidwerkzeuge. Gehen Sie sehr vorsichtig damit um!

Die R 3, R 4 und R 4 V.V. verfügen über ein magnetisches Sicherheitssystem mit einer Motorbremse.

Beim Öffnen des Gerätedeckels kommt der Motor sofort zum Stehen.

Wir empfehlen jedoch, bereits vor dem Öffnen des Deckels das Gerät abzuschalten, um Verluste von Verarbeitungsgut zu vermeiden.

Um das Gerät wieder in Gang zu setzen, genügt es, den Deckel erneut zu schließen und auf die grüne Betriebstaste zu drücken.

Alle Modelle verfügen ferner über einen **ThermoSchutz**, durch den der Motor bei zu langem Betrieb oder bei Überlastung automatisch zum Stehen kommt.

Warten Sie in diesem Fall ab, bis sich das Gerät abgekühlt hat, bevor Sie es erneut in Betrieb setzen.



WICHTIG!

Versuchen Sie nie, die Verriegelungs- und Sicherheitsvorrichtungen zu umgehen!

Führen Sie niemals Gegenstände in den Arbeitsbehälter ein!

Stopfen Sie nie zu verarbeitende Produkte mit der Hand nach!

Überlasten Sie das Gerät nicht!

Lassen Sie das Gerät nie ohne Belastung (d. h. nicht in das zu verarbeitende Produkt getaucht) laufen!

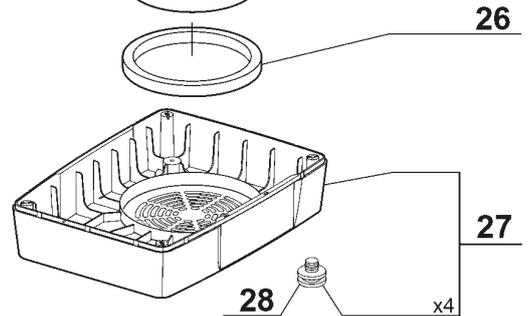
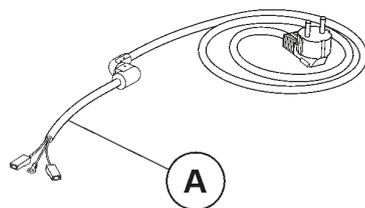
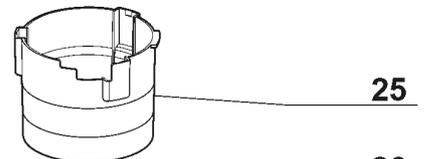
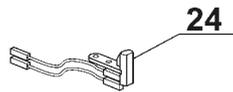
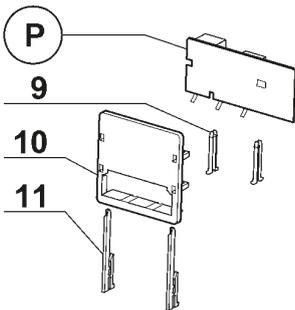
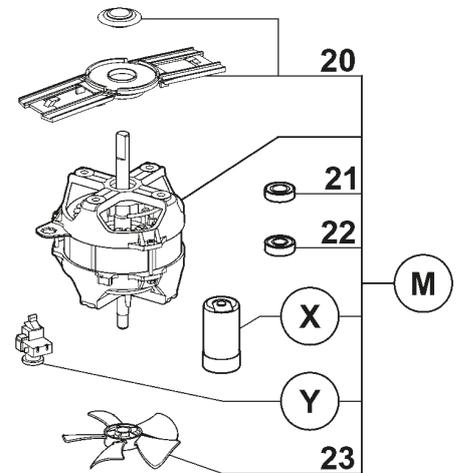
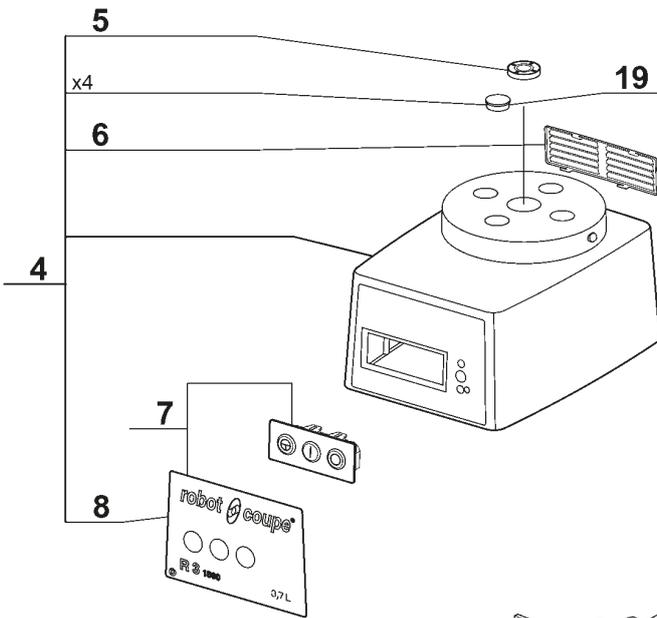
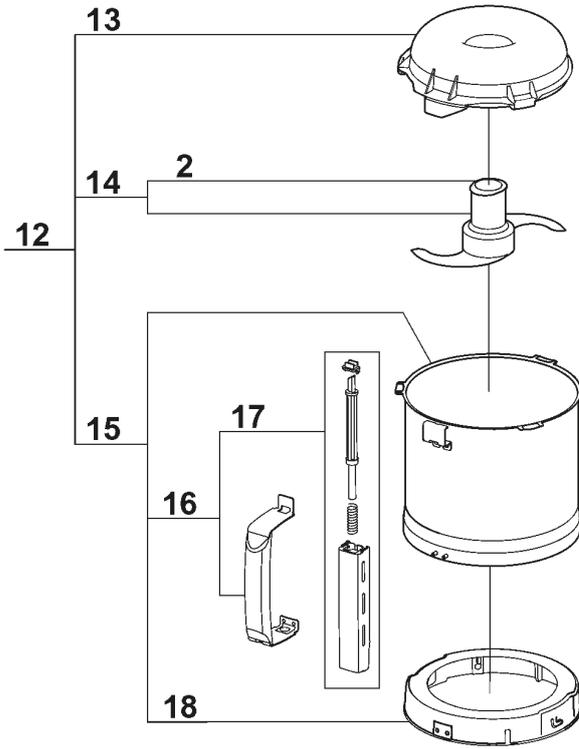
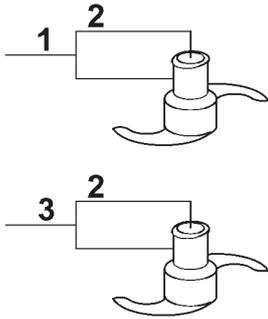
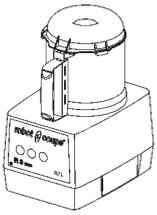
NORMEN

Siehe Konformitätserklärung Seite 3.

robot coupe®

R 3 D 1500

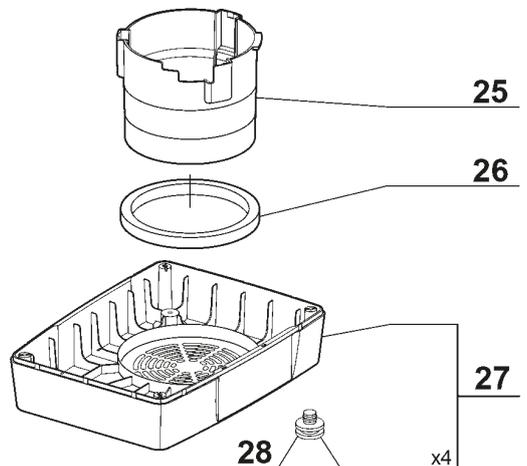
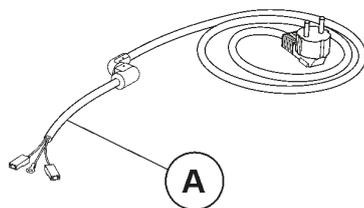
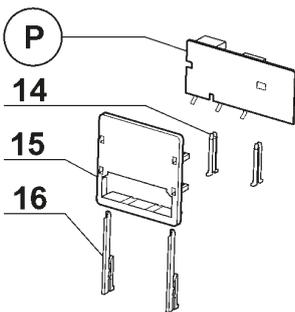
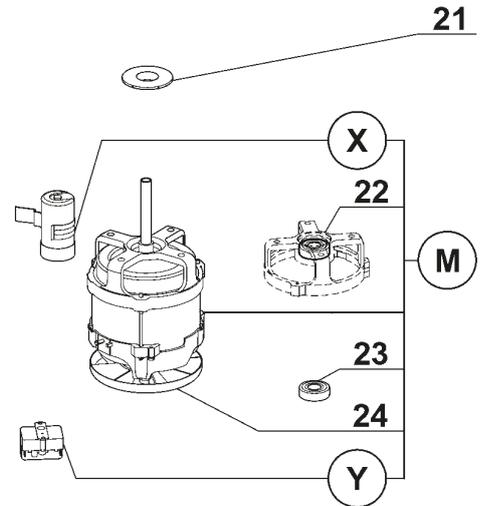
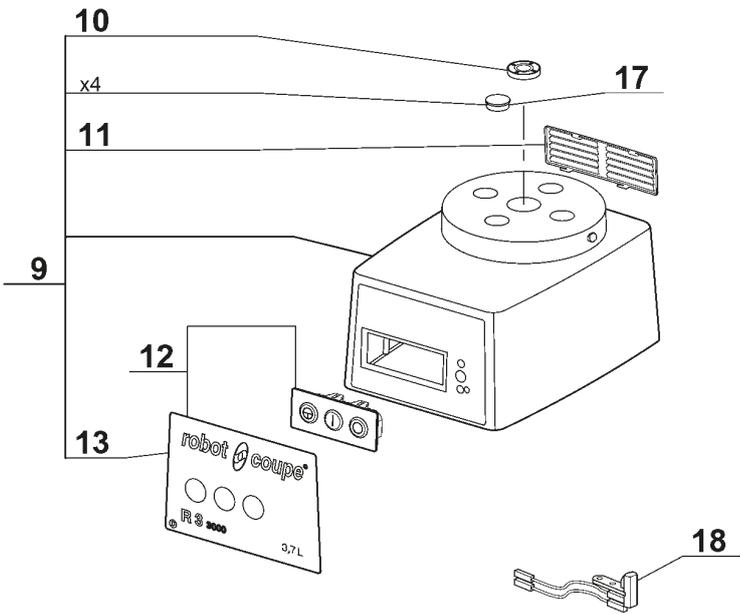
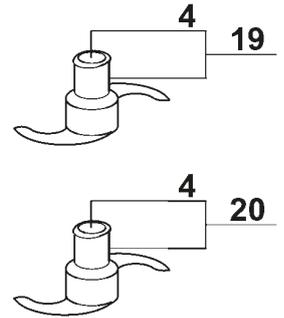
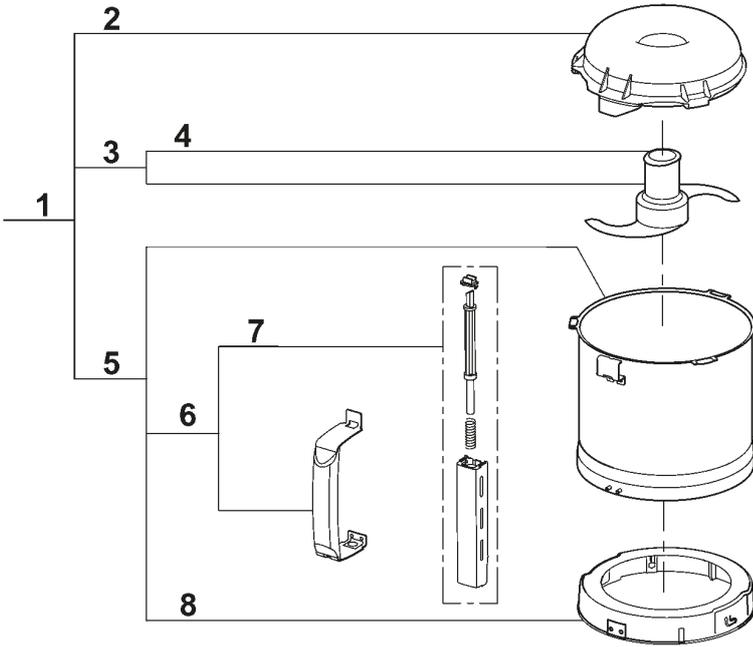
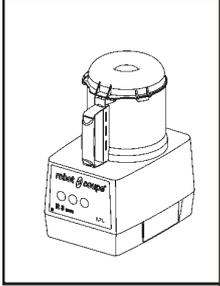
N° de série / Serial number
- 444 - - - - -



Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	27 287	COUTEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE ASSEMBLY
2	104 147	CAPUCHON COUTEAU	BLADE CAP
3	27 288	COUTEAU CRANTE	SERRATED BLADE ASSEMBLY
4	39 322	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
5	501 010	BAGUE ETANCHEITE	SHAFT SEAL
6	104 122	GRILLE VENTILATION	VENT COVER
7	39 295	ENS. TABLEAU COMMANDE	CONTROL PANEL ASSEMBLY
8	39 782	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
9	102 913	CLAVETTE PLASTRON	PANEL KEY
10	102 911	SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT
11	117 703	CLAVETTE FIXE PLATINE	CONTROL BOARD KEY
12	27 278	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHEMENT
13	117 395	COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID
14	27 286	COUTEAU LISSE	SMOOTH BLADE ASSEMBLY
15	39 759	ENS. CUVE CUTTER	CUTTER BOWL ASSEMBLY
16	39 752	ENS. POIGNEE CUVE	BOWL HANDLE ASSEMBLY
17	39 751	ENS. TIGE SECURITE	SAFETY ROD ASSEMBLY
18	39 797	ENS. RONDELLE D'ACCROCHAGE	LOCKING WASHER ASSEMBLY
19	104 121	CAPSULE CACHE VIS	BOLT COVER
20	39 271	CENTREUR MOTEUR	MOTOR CENTRING
21	504 229	ROULEMENT MOTEUR SUPERIEUR 6002 2RS	UPPER BALL-BEARING 6002 2RS
22	600 457	ROULEMENT MOTEUR INFERIEUR 6201 2RS	LOWER BALL-BEARING 6201 2RS
23	117 610	VENTILATEUR MOTEUR	MOTOR FAN
24	29 451	INTERRUPTEUR SECURITE CUTTER	CUTTER SAFETY SWITCH
25	104 110	CONDUIT VENTILATION	VENTILATION BAFFLE
26	101 099	TAMPON AMORTISSEUR	ABSORBER
27	39 288	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
28	101 082	PIED	FOOT

A	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
M	MOTEUR	MOTOR
P	CARTE DE COMMANDE	CONTROL BOARD
X	CONDENSATEUR DE DEMARRAGE	STARTING CAPACITOR
Y	RELAIS DEMARRAGE MOTEUR	MOTOR STARTING RELAY

Machine	Voltage	A	M	P	X	Y
22 383 UK	240/50/1	504 275	3 074	103 693	600 018	500 289
22 384 Aust		504 278				
22 427 CH	230/50/1	504 292				
22 385 DK		504 276				
22 490 ZAF		39 601				
22 382		504 274				
22 386	220/60/1	504 275	3 153			504 674
22 484 SAU		504 275				
22 537 BRA		39 604				
22 387	120/60/1	504 277	3 076	103 692	603 669	500 296
22 151 JAP	100/50-60/1	49 183				



Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	27 278	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHEMENT
2	117 395	COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID
3	27 286	COUTEAU LISSE	STRAIGHT BLADE ASSEMBLY
4	104 147	CAPUCHON COUTEAU	BLADE CAP
5	39 759	ENS. CUVE CUTTER	CUTTER BOWL ASSEMBLY
6	39 752	ENS. POIGNEE CUVE	BOWL HANDLE ASSEMBLY
7	39 751	ENS. TIGE SECURITE	SAFETY ROD ASSEMBLY
8	39 797	ENS. RONDELLE D'ACCROCHAGE	LOCKING WASHER ASSEMBLY
9	39 296	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
10	501 010	BAGUE ETANCHEITE	SHAFT SEAL
11	104 122	GRILLE VENTILATION	VENTILATION GRID
12	39 297	ENS. TABLEAU COMMANDE	CONTROL PANEL ASSEMBLY
13	39 783	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
14	102 913	CLAVETTE PLASTRON	PANEL KEY
15	102 911	SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT
16	117 703	CLAVETTE FIXE PLATINE	CONTROL BOARD KEY
17	104 121	CAPSULE CACHE VIS	BOLT COVER
18	29 451	INTERRUPTEUR SECURITE CUTTER	CUTTER SAFETY SWITCH
19	27 287	COUTEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE ASSEMBLY
20	27 288	COUTEAU CRANTE	SERRATED BLADE ASSEMBLY
21	104 080	CENTREUR MOTEUR	MOTOR CENTRING
22	106 268	ROULEMENT MOTEUR SUPERIEUR AVEC FLASQUE	UPPER BALL-BEARING WITH BRACKET
23	501 270	ROULEMENT MOTEUR INFERIEUR	LOWER BALL-BEARING
24	39 286	VENTILATEUR MOTEUR	MOTOR FAN
25	102 332	CONDUIT VENTILATION	VENTILATION BAFFLE
26	101 099	TAMPON AMORTISSEUR	ABSORBER
27	39 288	ENSEMBLE SOCLE	BASE ASSEMBLY
28	101 082	PIED	FOOT

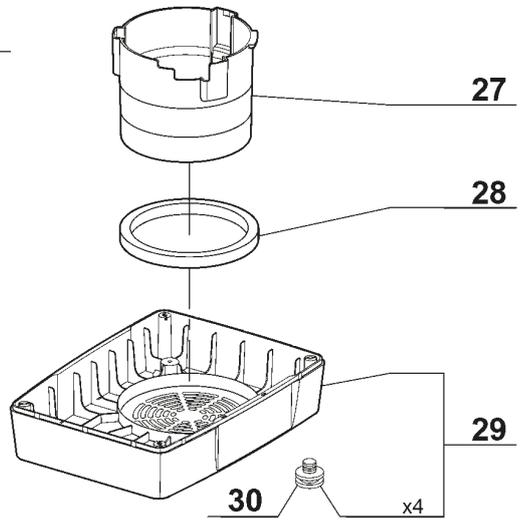
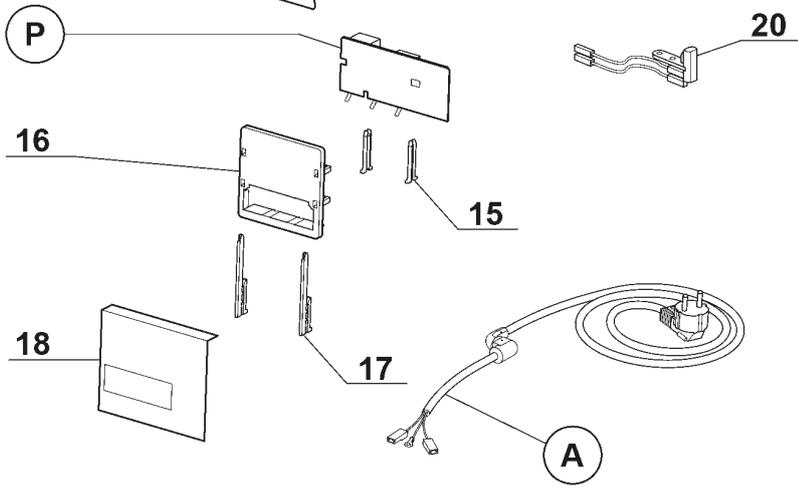
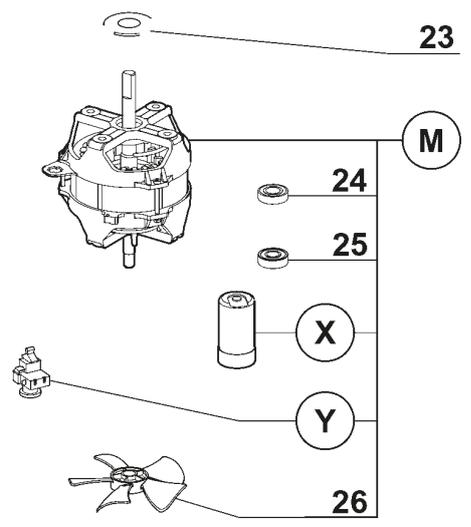
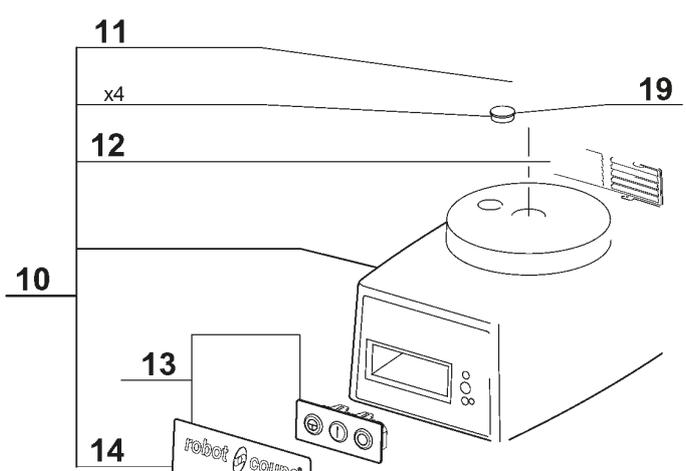
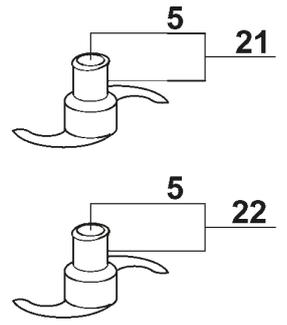
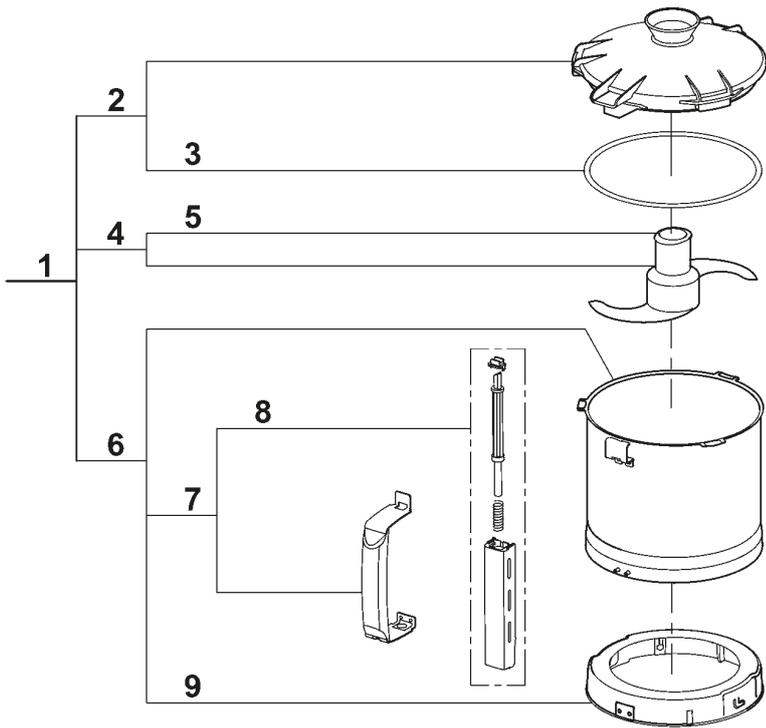
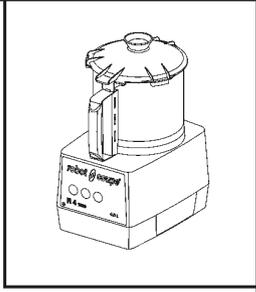
Index	Désignation	Description
A	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
M	MOTEUR	MOTOR
P	CARTE DE COMMANDE	CONTROL BOARD
X	CONDENSATEUR DE DEMARRAGE	STARTING CAPACITOR
Y	RELAIS DEMARRAGE MOTEUR	MOTOR STARTING RELAY

Machine	Voltage	A	M	P	X	Y
22 389 UK	240/50/1	504 275	303 161	103 695	502 474	503 092
22 390 Aust		504 278				
22 428 CH	230/50/1	504 292				
22 391 DK		504 276				
22 388	220/60/1	504 274	303 162	103 694	502 732	508 277
22 392		39 604				
22 538 BRA		504 275				
22 494 SAU	120/60/1	504 277	303 163	103 694	502 732	508 277
22 393			303 164			
22 429 Jap	100/50-60/1					

robotcoupe®

R 4 A MONO 1500

N° de série / Serial number
- 471 - - - - -



Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	27 342	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHEMENT
2	39 741	ENS. COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID ASSEMBLY
3	39 740	JOINT DE COUVERCLE	LID SEAL
4	27 344	COUTEAU LISSE	SMOOTH BLADE
5	104 147	CAPUCHON COUTEAU	BLADE CAP
6	39 742	ENS. CUVE CUTTER	CUTTER BOWL ASSEMBLY
7	39 744	ENS. POIGNEE CUVE	BOWL HANDLE ASSEMBLY
8	39 743	ENS. TIGE DE SECURITE	SAFETY ROD ASSEMBLY
9	39 745	ENS. RONDELLE D'ACCROCHAGE	LOCKING PLATE ASSEMBLY
10	39 789	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
11	501 010	BAGUE ETANCHEITE	SHAFT SEAL
12	104 122	GRILLE VENTILATION	VENT COVER
13	39 772	ENS. TABLEAU COMMANDE	CONTROL PANEL ASSEMBLY
14	39 773	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
15	102 913	CLAVETTE PLASTRON	PANEL KEY
16	102 911	SUPPORT PLATINE	PCB SUPPORT
17	117 703	CLAVETTE FIXE PLATINE	PCB KEY
18	104 131	PROTEGE PLATINE	PCB INSULATOR
19	104 070	CAPSULE CACHE VIS	BOLT COVER
20	29 441	ENS. ILS CUTTER	CUTTER REED SWITCH ASSEMBLY
21	27 346	COUTEAU CRANTE	SERRATED BLADE
22	27 345	COUTEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE
23	104 078	CENTREUR MOTEUR	MOTOR CENTRING
24	504 229	ROULEMENT MOTEUR SUPERIEUR 6002 2RS	UPPER BALL-BEARING 6002 2RS
25	600 457	ROULEMENT MOTEUR INFERIEUR 6201 2RS	LOWER BALL-BEARING 6201 2RS
26	117 610	VENTILATEUR MOTEUR	MOTOR FAN
27	104 110	CONDUIT DE VENTILATION	BAFFLE
28	101 099	TAMPON AMORTISSEUR	ABSORBER
29	39 201	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
30	101 082	PIED	FOOT

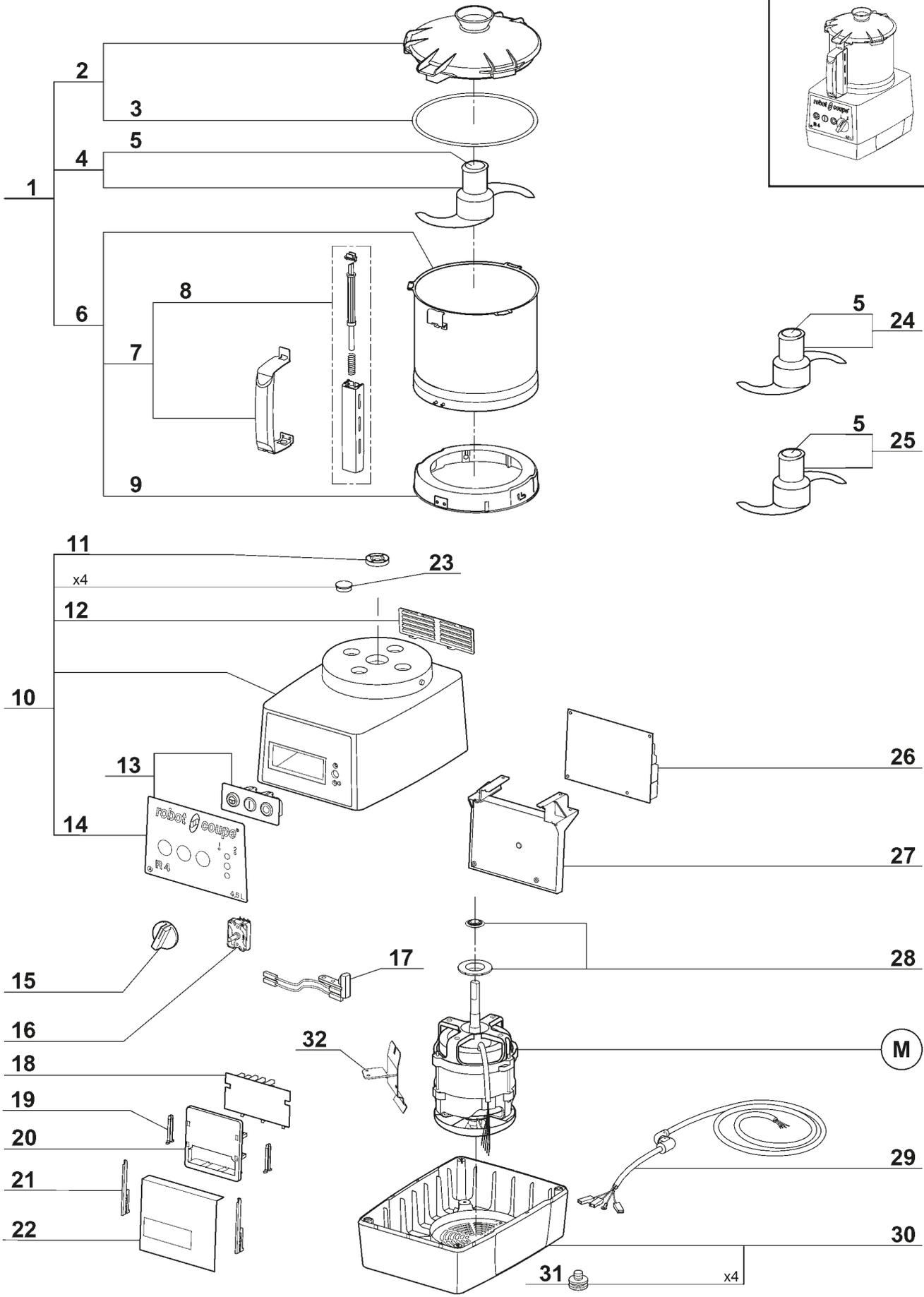
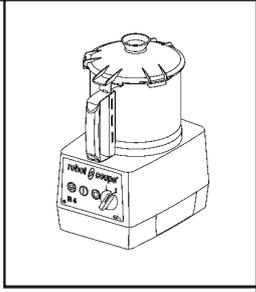
A	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
M	MOTEUR	MOTOR
P	PLATINE	CIRCUIT BOARD
X	CONDENSATEUR	CAPACITOR
Y	RELAIS MOTEUR	MOTOR RELAY

Machine	Voltage	A	M	P	X	Y
22 434 UK	240/50/1	504 275	3 144	103 693	600 087	504 674
22 435 AUST		504 278				
22 436 CH	230/50/1	504 292				
22 431 DK		504 276				
22 491 ZAF		39 601				
22 430	220/60/1	504 274	3 155			
22 433		504 275				
22 174 SAU		120/60/1	504 277	3 156	103 692	600 089

robot coupe®

R 4 A TRI

N° de série / Serial number
- 472 - - - - -



Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	27 342	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHMENT
2	39 741	ENS. COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID ASSEMBLY
3	39 740	JOINT DE COUVERCLE	LID SEAL
4	27 344	COUTEAU LISSE	SMOOTH BLADE
5	104 147	CAPUCHON COUTEAU	BLADE CAP
6	39 742	ENS. CUVE CUTTER	CUTTER BOWL ASSEMBLY
7	39 744	ENS. POIGNEE CUVE	BOWL HANDLE ASSEMBLY
8	39 743	ENS. TIGE DE SECURITE	SAFETY ROD ASSEMBLY
9	39 745	ENS. RONDELLE D'ACCROCHAGE	LOCKING WASHER ASSEMBLY
10	39 790	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
11	501 010	BAGUE ETANCHEITE	SHAFT SEAL
12	104 122	GRILLE VENTILATION	VENT COVER
13	39 774	ENS. TABLEAU COMMANDE	CONTROL PANEL ASSEMBLY
14	39 775	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
15	117 805	POIGNEE SELECTEUR DE VITESSE	SPEED SELECTOR HANDLE
16	117 792	SELECTEUR DE VITESSE	SPEED SELECTOR
17	29 441	ENS. INTERRUPTEUR DE SECURITE	SAFETY SWITCH ASSEMBLY
18	101 921	CARTE BOUTONS	CONTROLS BOARD
19	102 913	CLAVETTE PLASTRON	PANEL KEY
20	102 911	SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT
21	117 703	CLAVETTE FIXE PLATINE	CONTROL BOARD KEY
22	104 131	ISOLANT PLATINE	CONTROL BOARD INSULATOR
23	104 070	CAPSULE CACHE VIS	BOLT COVER
24	27 346	COUTEAU CRANTE	SERRATED BLADE
25	27 345	COUTEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE
26	102 600	CARTE DE COMMANDE	CONTROL BOARD
27	117 809	SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT
28	39 270	CENTREUR MOTEUR	MOTOR CENTRING
29	504 282	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
30	39 112	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
31	101 082	PIED	FOOT
32	117 009	BLINDAGE MAGNETIQUE	MAGNETIC FIELD

M

MOTEUR

MOTOR

Machine

Voltage

M

22 437

400/50/3

303 145

22 438

220/60/3

303 146

22 439

380/60/3

303 147

22 440

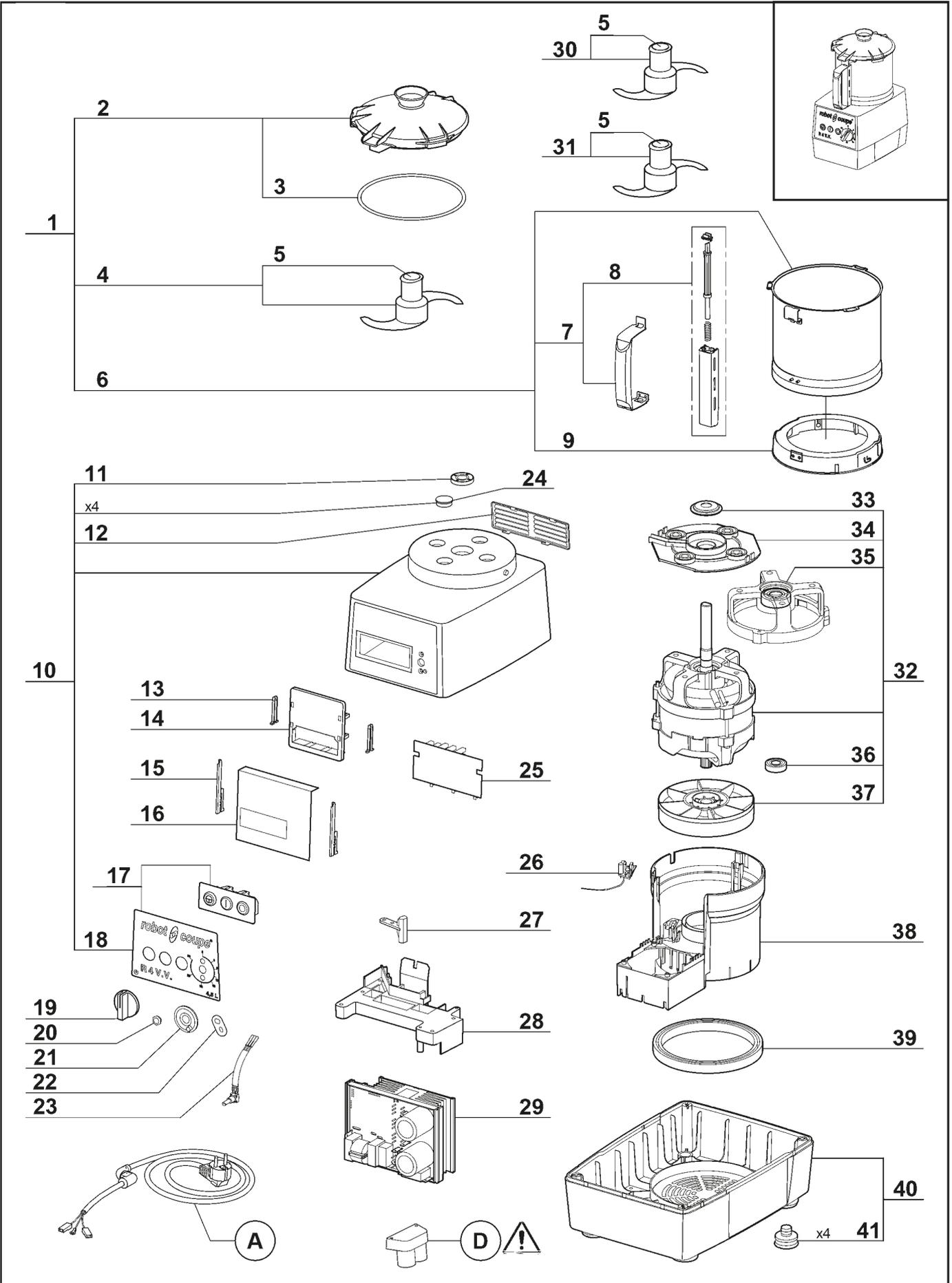
230/50/3

303 144

robot coupe®

R 4 V.V.B

N° de série / Serial number
- 688 - - - - -



Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	27 342	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHMENT
2	39 741	ENS. COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID ASSEMBLY
3	39 740	JOINT DE COUVERCLE	LID SEAL
4	27 344	COUPEAU LISSE	SMOOTH BLADE
5	104 147	CAPUCHON COUPEAU	BLADE ASSEMBLY CAP
6	39 742	ENS. CUVE CUTTER	CUTTER BOWL ASSEMBLY
7	39 744	ENS. POIGNEE CUVE	BOWL HANDLE ASSEMBLY
8	39 743	ENS. TIGE SECURITE	SAFETY ROD ASSEMBLY
9	39 745	ENS. RONDELLE D'ACCROCHAGE	LOCKING WASHER ASSEMBLY
10	39 738	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
11	501 010	BAGUE ETANCHEITE	SHAFT SEAL
12	104 122	GRILLE VENTILATION	VENT COVER
13	102 913	CLAVETTE PLASTRON	PANEL KEY
14	102 911	SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT
15	117 703	CLAVETTE FIXE PLATINE	CONTROL BOARD KEY
16	104 131	ISOLANT PLATINE	CONTROL BOARD INSULATOR
17	39 257	ENS. TABLEAU COMMANDE	CONTROL PANEL ASSEMBLY
18	39 258	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
19	117 073	POIGNEE POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER HANDLE
20	103 308	ECROU EPAULE POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER NUT
21	104 440	BUTEE POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER STOP
22	101 551	PLAQUE ANTIROTATION POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER ANTI-ROTATING WASHER
23	39 202	POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER
24	104 070	CAPSULE CACHE VIS	BOLT COVER
25	39 970	CARTE BOUTONS	CONTROLS BOARD
26	102 920S	CAPTEUR DE VITESSE	SPEED SENSOR
27	102 390S	INTERRUPTEUR SECURITE	SAFETY SWITCH
28	39 127	SUPPORT VARIATEUR	VARIATOR SUPPORT
29	39 155	VARIATEUR	VARIATOR
30	27 345	COUPEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE
31	27 346	COUPEAU CRANTE	SERRATED BLADE
32	39 154	ENSEMBLE MOTEUR	MOTOR ASSEMBLY
33	110 013S	DEFLECTEUR D'AXE	SHAFT DEFLECTOR
34	39 142	DEFLECTEUR MOTEUR	MOTOR DEFLECTOR
35	106 268S	ROULEMENT MOTEUR SUPERIEUR AVEC FLASQUE	UPPER BALL-BEARING WITH BRACKET
36	501 270S	ROULEMENT MOTEUR INFERIEUR	LOWER BALL-BEARING
37	39 695	VENTILATEUR MOTEUR	MOTOR FAN
38	39 696	CONDUIT DE VENTILATION	VENTILATION BAFFLE
39	101 099S	TAMPON AMORTISSEUR	ABSORBER
40	39 153	ENSEMBLE SOCLE	BASE ASSEMBLY
41	39 928	PIED (x4)	FOOT (x4)

A CABLE D'ALIMENTATION POWER CORD

D DOUBLEUR DE TENSION VOLTAGE DOUBLER

Machine	Voltage	A	D
22 411	220-240/50-60/1	39 699	 DANGER
22 412 UK		39 312	
22 413 Aust		39 444	
22 414 DK		39 303	
22 415 SUI		39 294	
22 419 ZAF		39 601	
22 418 JAP		100-120/50-60/1	

R3D 3000, Blixer[®] 3D, Blixer[®] 4, Blixer[®] 4A

100V/50-60Hz - 120V/60Hz - 220V/60Hz - 230-240V/50Hz 1~

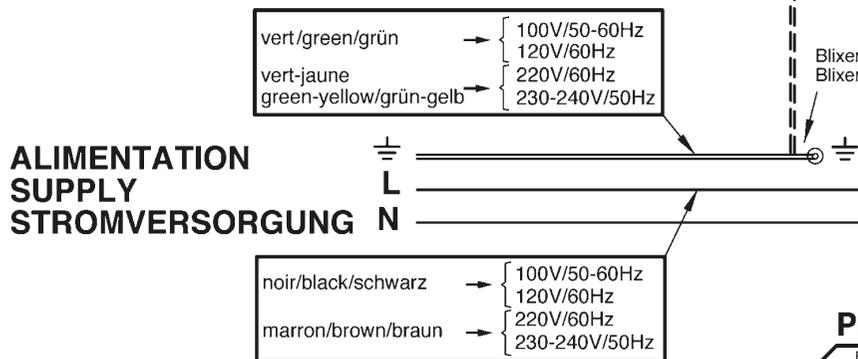
SCHEMA ELECTRIQUE

ELECTRIC DIAGRAM

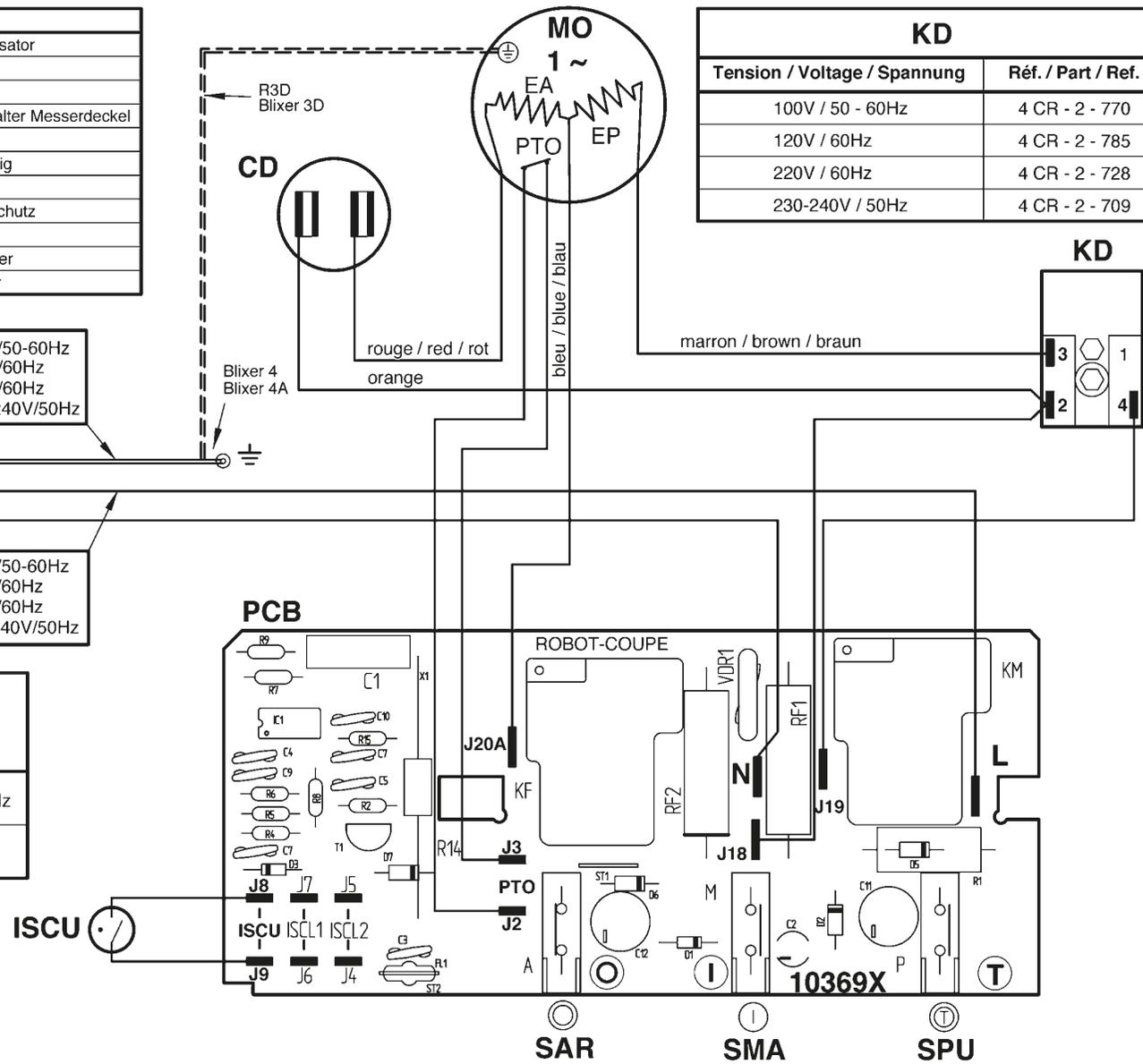
ELEKTRISCHES SCHALTBILD

	Français	English	Deutsch
CD	Condensateur de démarrage	Starting capacitor	Anlasskondensator
EA	Phase auxiliaire	Starting phase	Hilfsphase
EP	Phase principale	Main phase	Hauptphase
ISCU	Interrupteur sécurité Cutter	Cutter lid safety switch	Sicherheitschalter Messerdeckel
KD	Relais de démarrage	Starting relay	Anlassrelais
MO	Moteur monophasé	Single phase motor	Motor einphasig
PCB	Carte de commande	Control Board	Steuerkarte
PTO	Protecteur thermique moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz
SAR	Bouton poussoir arrêt	Off switch	Stopschalter
SMA	Bouton poussoir marche	On switch	Betriebsschalter
SPU	Bouton poussoir impulsion	Pulse switch	Impulsschalter

KD	
Tension / Voltage / Spannung	Réf. / Part / Ref.
100V / 50 - 60Hz	4 CR - 2 - 770
120V / 60Hz	4 CR - 2 - 785
220V / 60Hz	4 CR - 2 - 728
230-240V / 50Hz	4 CR - 2 - 709



PCB	
N° de référence / Part number / Referenz nummer	
100V/50-60Hz - 120V/60Hz	220V/60Hz - 230-240V/50Hz
103694	103695

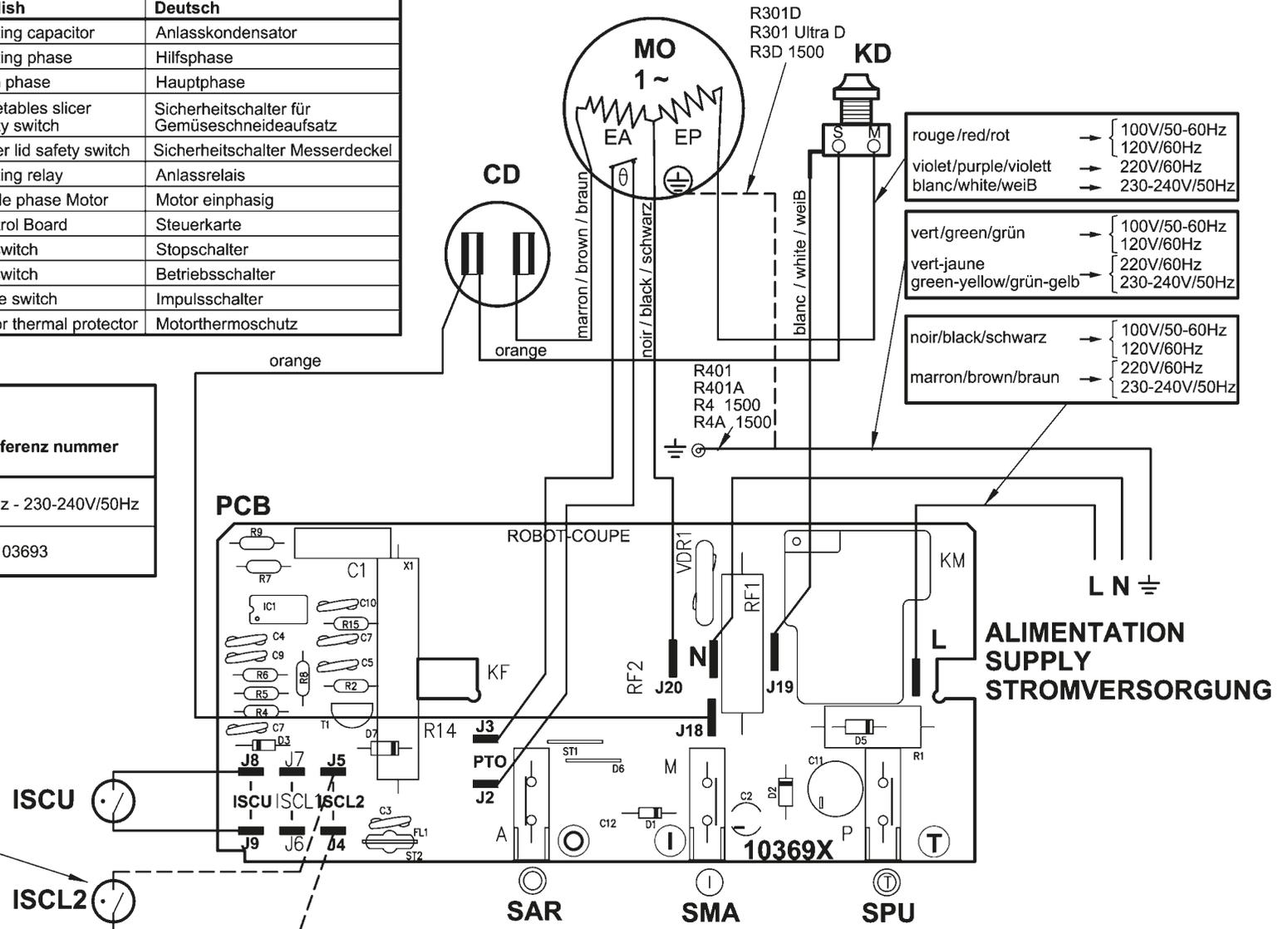


R301D, R301 Ultra D, R3D 1500, R401, R401A, R4 1500, R4A 1500 100V/50-60Hz-120V/60Hz-220V/60Hz-230-240V/50Hz 1~
SCHEMA ELECTRIQUE **ELECTRIC DIAGRAM** **ELEKTRISCHES SCHALTBILD**

	Français	English	Deutsch
CD	Condensateur de démarrage	Starting capacitor	Anlasskondensator
EA	Phase auxiliaire	Starting phase	Hilfsphase
EP	Phase principale	Main phase	Hauptphase
ISCL2	Interrupteur sécurité Coupe-légumes	Vegetables slicer safety switch	Sicherheitschalter für Gemüseschneidaufsatz
ISCU	Interrupteur sécurité Cutter	Cutter lid safety switch	Sicherheitschalter Messerdeckel
KD	Relais de démarrage	Starting relay	Anlassrelais
MO	Moteur monophasé	Single phase Motor	Motor einphasig
PCB	Carte de commande	Control Board	Steuerkarte
SAR	Bouton poussoir arrêt	Off switch	Stopschalter
SMA	Bouton poussoir marche	On switch	Betriebsschalter
SPU	Bouton poussoir impulsion	Pulse switch	Impulsschalter
θ	Protecteur thermique moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz

PCB	
N° de référence / Part number / Referenz nummer	
100V/50-60Hz - 120V/60Hz	220V/60Hz - 230-240V/50Hz
103692	103693

Non utilisé dans R3D 1500, R4 1500 et R4 A 1500
 Not used in R3D 1500, R4 1500 and R4A 1500
 Unbenutzt für R3D 1500, R4 1500 und R4A 1500

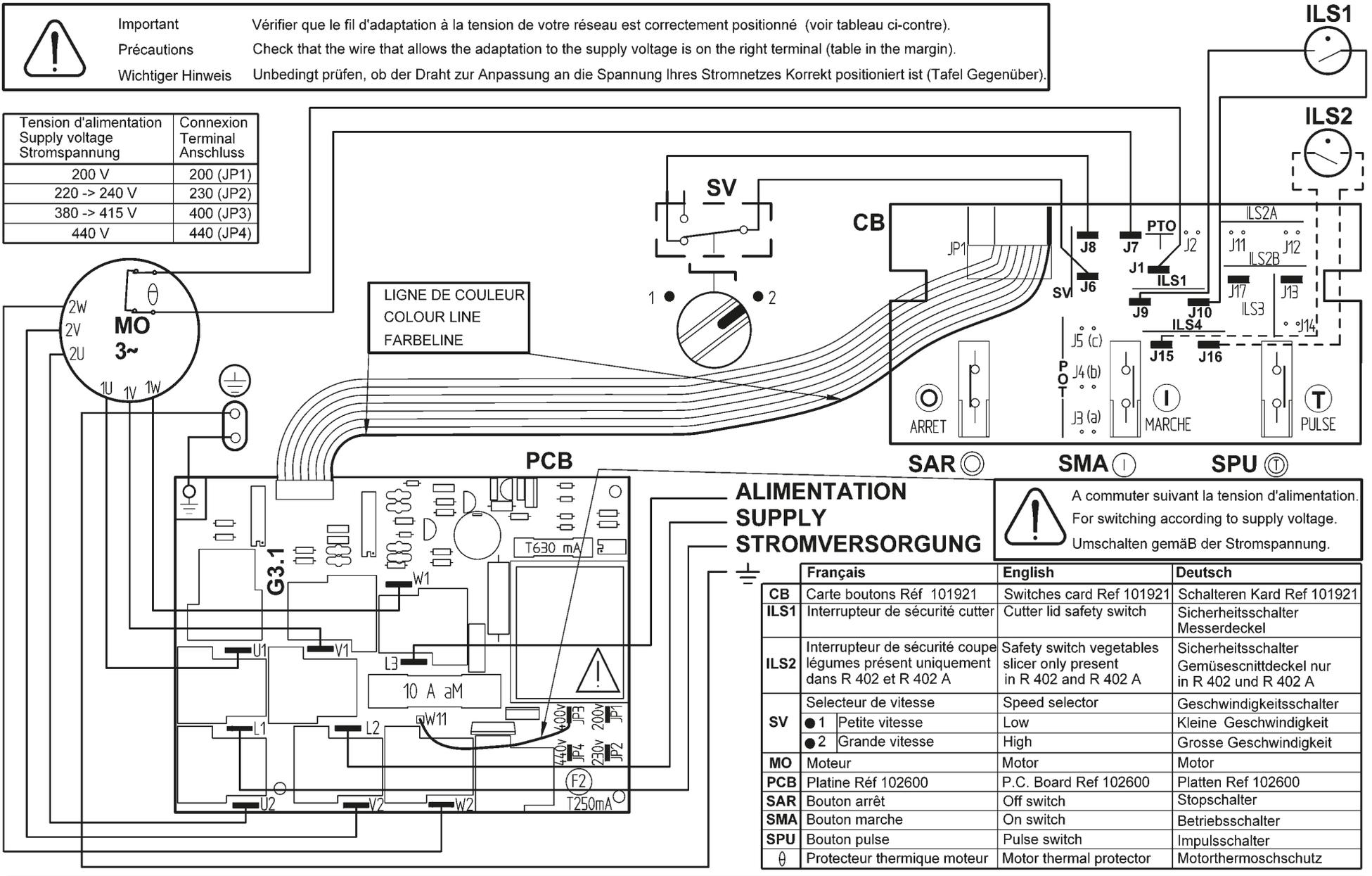


R4-R4 A - Blixer® 4-Blixer® 4 A - R402-R402 A 230V/50Hz - 380-415V/50Hz - 220V/60Hz - 380-415V/60Hz 3~

SCHEMA ELECTRIQUE ELECTRIC DIAGRAM ELEKTRISCHES SCHALTBILD

Important Vérifier que le fil d'adaptation à la tension de votre réseau est correctement positionné (voir tableau ci-contre).
Précautions Check that the wire that allows the adaptation to the supply voltage is on the right terminal (table in the margin).
Wichtiger Hinweis Unbedingt prüfen, ob der Draht zur Anpassung an die Spannung Ihres Stromnetzes Korrekt positioniert ist (Tafel Gegenüber).

Tension d'alimentation Supply voltage Stromspannung	Connexion Terminal Anschluss
200 V	200 (JP1)
220 -> 240 V	230 (JP2)
380 -> 415 V	400 (JP3)
440 V	440 (JP4)



ALIMENTATION SUPPLY STROMVERSORGUNG

! A commuter suivant la tension d'alimentation.
 For switching according to supply voltage.
 Umschalten gemäß der Stromspannung.

	Français	English	Deutsch
CB	Carte boutons Réf 101921	Switches card Ref 101921	Schalteren Kard Ref 101921
ILS1	Interrupteur de sécurité cutter	Cutter lid safety switch	Sicherheitsschalter Messerdeckel
ILS2	Interrupteur de sécurité coupe légumes présent uniquement dans R 402 et R 402 A	Safety switch vegetables slicer only present in R 402 and R 402 A	Sicherheitsschalter Gemüseschnittdeckel nur in R 402 und R 402 A
SV	Selecteur de vitesse	Speed selector	Geschwindigkeitsschalter
	● 1 Petite vitesse	Low	Kleine Geschwindigkeit
	● 2 Grande vitesse	High	Grosse Geschwindigkeit
MO	Moteur	Motor	Motor
PCB	Platine Réf 102600	P.C. Board Ref 102600	Platten Ref 102600
SAR	Bouton arrêt	Off switch	Stopschalter
SMA	Bouton marche	On switch	Betriebsschalter
SPU	Bouton pulse	Pulse switch	Impulsschalter
θ	Protecteur thermique moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz

R4 V.V.B - Blixer® 4 V.V.B

220-240V/50-60Hz 1~

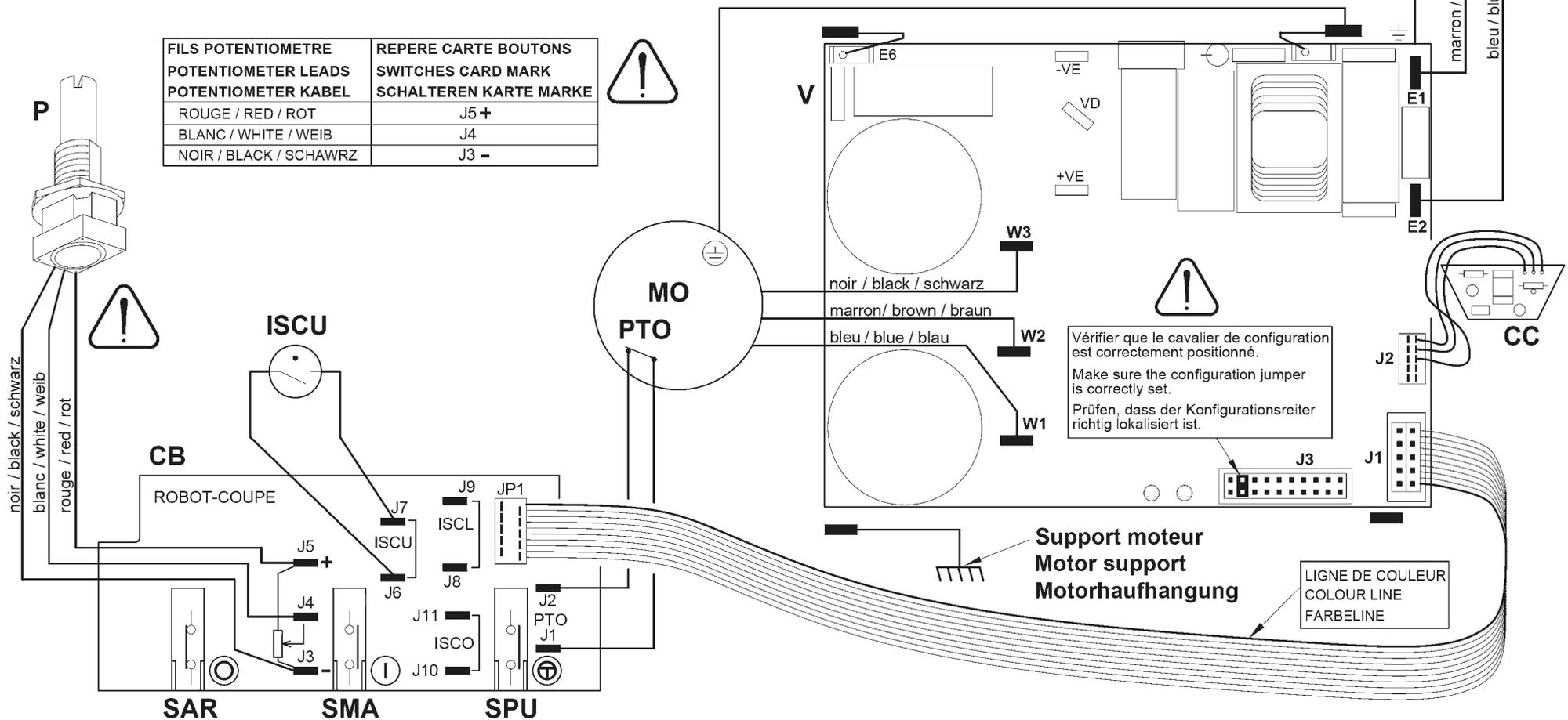
SCHEMA ELECTRIQUE

ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD

	Français	English	Deutsch
CB	Carte boutons Réf. 112402	Switches card # 112402	Schalteren Karte. Numer 112402
CC	Carte capteur vitesse Réf. 102920	Speed sensor circuit # 102920	Geschwindigkeit Sensor Karte. Numer 102920
ISCL	Interrupteur de Sécurité Coupe-Légumes	Vegetables slicer safety switch	Sicherheitsschalter Gemüseschnittdeckel
ISCU	Interrupteur de Sécurité CUTter	Cutter lid safety switch	Sicherheitsschalter Messerdeckel
MO	Moteur	Motor	Motor
P	Potentiomètre	Potentiometer	Potentiometer
SAR	Bouton poussoir ARRÊT	OFF switch	Stopschalter
SMA	Bouton poussoir MARCHÉ	ON switch	Betriebsschalter
SPU	Bouton poussoir IMPULSION	PULSE switch	Impulsschalter
V	Variateur Réf. 112381	Variator # 112381	Variator Numer 112381
PTO	Protecteur thermique intégré au moteur	Thermal protector integrated in the motor	Thermoschutz im Motor integriert

**ALIMENTATION
SUPPLY
STROMVERSORGUNG**



R4 V.V.B - Blixer® 4 V.V.B

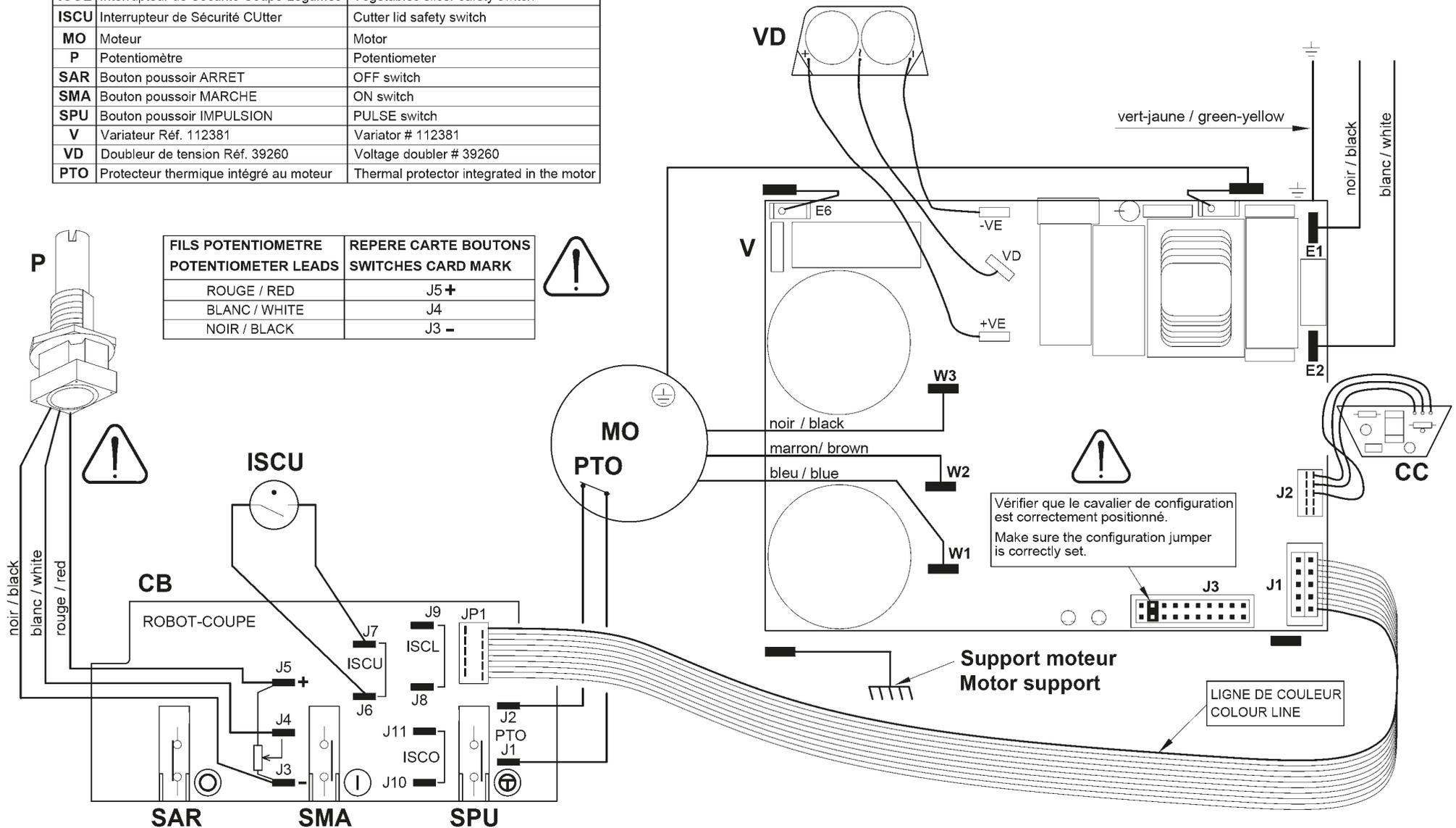
SCHEMA ELECTRIQUE

100-120V/50-60Hz 1~

ELECTRIC DIAGRAM

	Français	English
CB	Carte boutons Réf. 112402	Switches card # 112402
CC	Carte capteur vitesse Réf. 102920	Speed sensor circuit # 102920
ISCL	Interrupteur de Sécurité Coupe-Légumes	Vegetables slicer safety switch
ISCU	Interrupteur de Sécurité Cutter	Cutter lid safety switch
MO	Moteur	Motor
P	Potentiomètre	Potentiometer
SAR	Bouton poussoir ARRET	OFF switch
SMA	Bouton poussoir MARCHE	ON switch
SPU	Bouton poussoir IMPULSION	PULSE switch
V	Variateur Réf. 112381	Variator # 112381
VD	Doubleur de tension Réf. 39260	Voltage doubler # 39260
PTO	Protecteur thermique intégré au moteur	Thermal protector integrated in the motor

ALIMENTATION
SUPPLY





robot coupe®

**Head Office, French,
Export and Marketing Department:**
48, rue des Vignerons
94305 Vincennes Cedex- France
Tel.: 01 43 98 88 15 - Fax: 01 43 74 36 26
Email: international@robot-coupe.com

Delegación comercial en España:
Riera Figuera Major, 43
08304 Mataró (Barcelona)
Tel.: (93) 741 10 23 - Fax: (93) 741 12 73
Email: robot-coupe@robot-coupe.e.telefonica.net

Service Clients Belgique
26, Rue des Hayettes
6540 Mont Sainte-Geneviève
Tél. : (071) 59 32 62
Fax : (071) 59 36 04
Email : info@robot-coupe.be

Robot-Coupe Italia srl
Via Stelloni Levante 24/a
40012 Calderara di Reno (BO)
Tel: 051 72 68 10 - Fax: 051 72 68 12
Email: info@robot-coupe.it

www.robot-coupe.com